



中英社評

破壞宣誓可恥 立會須予譴責



▲第五屆立法會議員大合照

本報攝

特區第五屆立法會昨日揭開帷幕，七十位當選的「新老」議員，坐進了莊嚴的議事殿堂內，未來四年在推動特區政府依法施政和改善社會經濟民生事務上將扮演重要角色，發揮關鍵作用。

本屆立會，民選成分增加、席位數目增加，競選過程亦較前幾屆更為激烈，因此，廣大選民對新當選的議員普遍都寄予較大期望，希望他們能夠盡忠職守、安守本分，認真做好議政和把關的工作，兌現貢獻社會、服務市民的競選諾言。然而，「幾顆老鼠屎搞壞一鍋粥」，昨日議會首項重要程序議員宣誓就職的嚴肅性，就被「社民連」梁國雄及「人民力量」的黃毓民、陳偉業、陳志全四人大肆破壞，他們以古里古怪的衣飾、道具和聲調去宣讀就職誓詞，在唸到「效忠中華人民共和國香港特別行政區」和「定當擁護中華人民共和國香港特別行政區基本法」時都故意含糊其詞或把音量降低，其中，黃毓民在唸出「中華」二字之後即以咳嗽聲掩蓋而略去不讀其餘字眼。

此種惡行，令人驚訝，更令人十分憤慨。立法會一切權力均來自中華人民共和國香港特別行政區基本法的規定和授予；四人既參選成為議員，對立會性質和權限當然應該已有清楚的認識及認同，對議員必須宣誓就職的「遊戲規則」當然也不應有任何異議，但是，四人昨日竟以完全輕率、粗暴、無禮的態度，公然蔑視宣誓程序，踐踏誓詞內容，連最起码的政治操守和道義責任也不顧了，真是是可忍孰不可忍！

昨日，不少正義議員對四人的惡行均感到不齒和憤慨，認為他們的醜態不僅不尊重自己的議員身份，對整個立法會、其他同儕、三百萬選民也是一種不尊重和侮辱，要求他們收回和道歉。

按照立法會「議事規則」，議員就職必須宣誓，如有人「拒絕或忽略作出有關誓言，已就任者必須離任，未就任者則須被取消其就任資格」；而基本法第七十九條規定：議員如「行為不檢或違反誓言而經立法會出席會議的議員三分之二通過譴責」，即告喪失議員資格。眼前，黃毓民等四人破壞宣誓就職儀式，明顯「行為不檢」，不僅「違反誓言」且侮辱誓言，立會就該通過譴責，由主席宣告其喪失議員資格。

而黃毓民等四人昨日的惡行，無疑也再一次提醒了全港市民，未來四年的立法會，到底是要一個負責任、有效率、有水平的議事機關，切切實實的幹好事和幹實事，推動特區經濟向前發展，改善民生、構建和諧，還是如同上屆那樣，任由幾個跳樑小丑又是「總辭」、又是「拉布」，令到特區政府施政寸步難行，確實已經到了必須作出改變的時候了。任何不認同立法會變「黑社會」、議事堂變「鬥獸場」的社會人士和市民都必須站出來痛斥那種亂法、亂會、亂港的惡行，要那些議會惡棍改變態度，否則就要運用市民力量和公衆輿論將他們趕出議事堂。

新一屆立法會，承前啓後，任重道遠，除了大量經濟、社會、民生議題亟待加速處理外，二〇一七可以普選特首、二〇二〇可以普選立法會亦已提上日程，特區建設和發展更已到了「不進則退、不立則破」的關鍵時刻，所有擁護「一國兩制」、矢志服務港人社會的議員，是時候奮起團結，不分黨派、衷誠合作，共同捍衛、重振立會的尊嚴和形象。

11/10/2012 大公社評

Legco must censure shameful swearing-in ceremony saboteurs

The fifth-term Legislative Council (Legco) of the SAR opened its curtain yesterday, with 70 newly elected or re-elected lawmakers sitting in the solemn chamber to begin playing an important and key role, in the next four year, in supervising the SAR Government's administration in accordance with the law for social and economic development and improvement of people's livelihood.

In the current term Legco, the total number of seats is increased with more seats being directly elected. Hence competition in the elections was fiercer than ever before. Therefore, vast majority of voters place quite high hopes on the new lawmakers that they would fulfill their duty and *do their bit* in legislation and supervision, *making good on* their election promises to contribute to society and serve the people. However, "a pot of milk is ruined by a drop of poison". The solemnness of the first important procedure, for the lawmakers to take the *oath of office*, at the Legco's opening session yesterday was recklessly sabotaged by four guys: Leung Kwok-hung from League of Social Democrats, Raymond Wong Yuk-man, Albert Chan Wai Yip and Raymond Chan Chi-chuen from People Power. They spoke the oath of office either wearing odd clothes, carrying odd props or in a strange voice. They deliberately spoke ambiguously or lowered their voice when reading (I will) "bear allegiance to the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China" and "uphold the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China". In particular, Raymond Wong coughed to leave out part of the country's name.

Such evil conduct is astonishing and outrageous. All the powers of Legco are derived from the stipulation and authorization of the Basic Law of the Hong Kong SAR of the People's Republic of China. Since these four persons ran the elections to become legislators, naturally they should be fully aware and recognise the nature and extend of authority of the Legco. Naturally they shouldn't have any objection to this "rule of game" that all lawmakers must take the oath of office. However, these four persons yesterday had gone so far as to openly contempt the swearing-in procedure and *play havoc with* the content of the oath, disregarding the very rudimentary code of political morality and responsibility. If this can be tolerated, then what else is intolerable?

Yesterday, many righteous lawmakers felt indignant by the four's evil conduct and *held them in contempt*, condemning their clown-like behavior as not only showing no respect for their capacity as lawmakers, but also disrespecting and insulting the Legco as a whole, other colleagues in the chamber and the three million voters. They demanded the four to withdraw and apologize.

According to the Oaths And Declarations Ordinance (中文原文為立法會議事規則，疑筆誤。此條文出自「宣誓及聲明條例」。——譯者)，"A member of the Legislative Council shall...take the Legislative Council Oath", and "Any person who declines or neglects to take an oath duly requested...shall (a) if he has already entered on his office, vacate it, and (b) if he has not entered on his office, be disqualified from entering on it." Article 79 of the Basic Law stipulates that "a member of the Council is no longer qualified for the office" when "he or she is censured for misbehaviour or breach of oath by a vote of two-thirds of the members of the Legislative Council present." Now Raymond Wong and the other three have played havoc with the swearing-in ceremony, which obviously is "misbehaviour". They have not only breached but also insulted the Legco oath. The Legco must censure them for its President to declare them no longer qualified for the office.

The evil conduct by Raymond Wong and the other three clearly serves another reminder to all Hong Kong people. Do we want to have a responsible, efficient and high-quality legislature which could positively and practically promote economic development, improve people's livelihood and foster harmony in the SAR? Or to have one just like the previous one to let a few clowns

wantonly "resign on masse" and "filibuster" to obstruct the SAR Government's administration? Now it is really the time for people to decide and make a change. All public figures and citizens who do not want to see the Legco become like a "triad society" or "colosseum" must come forward to condemn the evil conduct of playing havoc with the rule of law, creating trouble for the Legco and for Hong Kong, and demand those villainous lawmakers to mend their ways. Otherwise, people's power and public opinions should be mobilised to throw them out of the chamber.

The current Legco serves as a link between the past and future. Its task is heavy and its road long. In addition to a lot of bills concerning economic, social affairs and people's livelihood that are to be considered imminently, elections by universal suffrage of the Chief Executive in 2017 and of the Legco in 2020 are now also on the agenda. The reconstruction and development of the SAR now arrives at a crucial moment. Either it moves forward or it will be left behind. Either it remakes itself or it will break itself. It is time for all lawmakers, who support "one country two systems" and devote themselves to serving Hong Kong society, to get united and cooperate with each other sincerely, regardless of their party affiliation, so as to jointly safeguard and reestablish the dignity and reputation of the Legco.

11 October 2012

Words and Usage

Do one's bit (idiom) - To do one's part or contribute one's share. (做自己分內的事；盡自己的一份力量)

Examples: 1. One must do one's bit for one's country.

2. You can always rely on Tom to do his bit.

Make good on sth (idiom) - To do what you have said you would do. (履行，兌現(承諾))

Examples: 1. I told the children they would have a great time, and I want to make good on my promise.

2. My dad made good on his threat to cut off our Internet service.

Oath of office (noun) - An oath or affirmation a person takes before undertaking the duties of an office, usually a position in government or within a religious body. (就職宣誓)

Examples: 1. The President took the solemn oath of office.

2. He placed his right hand on the Bible as he spoke the oath of office.

Play havoc with sth (idiom) - To cause damage, destruction or disorder to something. (造成破壞)

Examples: 1. Stormy conditions played havoc with the fishing.

2. Miserable food, ill-timed and greedily eaten, had played havoc with his health.

Hold sb/sth in contempt (idiom) - To feel contempt for someone or something. (不齒，鄙視)

Examples: 1. The lazybones are always held in contempt.

2. People who smoke and drink too much should be held in contempt.

時事點睛

特區立法機構——立法會

香港特別行政區立法會，通稱立法會，簡稱立會（英語：Legislative Council，簡稱 LegCo 或 Legco），為香港特別行政區的立法機關及有部分議會功能，香港主權移交前先後稱為定例局和立法局。

立法會會徽，首個中文字「立」字，與「Legislative Council」的首個英文字母「L」，兩者合而為一，反映香港是一個華洋雜處的國際大都會，糅合了中西文化的精粹，互相兼容。灰色字體，表現莊嚴，黃色底色則代表和諧，與字體顏色相襯。

根據《基本法》第七十三條，立法會負責行使下列職權：根據《基本法》規定並依照法定程序制定、修改和廢除法律；根據政府的提案，審核、通過財政預算；批准稅收和公共

開支；聽取行政長官的施政報告並進行辯論；對政府的工作提出質詢；就任何有關公共利益問題進行辯論；同意終審法院法官和高等法院首席法官的任免；接受香港居民申訴並作出處理；如立法會全體議員的四分之一聯合動議，指控行政長官有嚴重違法或瀆職行為而不辭職，經立法會通過進行調查，立法會可委託終審法院首席法官負責組成獨立的調查委員會，並擔任主席。調查委員會負責進行調查，並向立法會提出報告。如該調查委員會認為有足夠證據構成上述指控，立法會以全體議員三分之二多數通過，可提出彈劾案，報請中央人民政府決定；中央人民政府接到報告之後會決定是否免去行政長官職務。

在行使上述各項職權時，如有需要，可傳召有關人士出席作證和提供證據。

我會戒慎恐懼、盡忠職守，與各位議員們一起做好工作，讓立法會有效履行憲制責任，不負市民所望。

立法會主席 曾鈺成

回歸後，立法會才開始對外開放，歡迎市民前來參觀，包括立法會主席辦公室都開放。立法機關比港英時代還要透明。在立法會的網頁上，所有委員會開會的時間、議程、記錄和

前立法會主席 范徐麗泰

時人名句

議員應重視向選民交代

我某某謹此宣誓，本人就任中華人民共和國香港特別行政區《基本法》，效忠中華人民共和國香港特別行政區，盡忠職守、遵守法律、廉潔奉公，為香港特別行政區服務。

香港特區第五屆立法會議員就任宣誓詞

英語節拍

「鬼聲鬼氣」學英文

10月31日是一年一度的萬聖節（Halloween）。不少朋友都喜歡「扮鬼扮馬」（disguise as spirits and demons），慶祝節日。香港各大小商場、主題公園也刻意布置，haunted house（鬼屋）有「跡」可尋，鬼影處處，營造驚嚇的氣氛（spooky/erie atmosphere）。十月更是電影院播放恐怖片（horror Films/thrillers）的黃金檔期，讓觀眾充分感受鬼節的氣氛。

在鬼聲鬼氣的萬聖節，不少主題裝飾都與鬼怪、墳墓有關，務求嚇倒大小朋友。典型鬼怪如殭屍（vampire）、喪屍（zombie）、人狼（werewolf）等的裝飾打扮比比皆是！由於大部分恐怖故事都離不開墳墓，所以墳墓（grave）、墓碑（gravestone）以及十字架（cross）成為眾多鬼屋的背景。萬聖節故事裡，惡巫（bogeyman）及巫婆（witch）多居住墓地（graveyard）。他們用家中的大鍋（cauldron）烹調骷髏（skull）及骸骨（skeleton），製作毒藥（potion/poison）。不過，更令人心寒的鬼魅魔怪（phantoms & devils），手持大鐮刀（scythe），殺害平民。魔鬼經過之處，烏鴉（crow）及黑貓（black cat）都伴隨身旁，驚悚萬分。

當然，以上僅為故事而已。現今萬聖節已成為一個普天同慶的日子，朋友相聚玩樂一番、或一家大小遊玩樂園，不少小朋友更會 trick or treat，逐家逐戶索取糖果，慶賀萬聖節。你想好如何慶祝了嗎？

香港專業進修學校（港專）語言傳意學部學部主任李慧慈（Ada）、副主任李慧文（Shida）同時身兼香港電台「Teen Power」《型英營》（TE-EN-GEARS）節目主持／文章內容節錄自香港電台「Teen Power」英語節目《型英營》（TE-EN-GEARS）。節目逢星期六下午6時至6時15分於香港電台「Teen Power」播出。網址：http://teenpower.rhkhk.com/program/teenger/index_new.htm